

Юсуфова Джамия Юсуфовна, Загиров Велибек Мирзабекович

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СИНОНИМИЧЕСКИХ РЯДОВ ТАБАСАРАНСКОГО ЯЗЫКА В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ И АНГЛИЙСКИМ

Данная статья посвящена некоторым особенностям организации синонимических рядов табасаранского языка в сопоставлении с русским и английским. Авторы делают попытку выявить сходные и отличительные черты организации синонимических рядов в сопоставляемых языках, критерии объединения слов в синонимические ряды и охарактеризовать разряды синонимических рядов в разносистемных языках с двухчленной, трехчленной и многочленной структурами по смысловой близости (абсолютные и относительные).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 185-188. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

а также особенности их перевода на русский язык. Современный английский язык – это не только грамотное классическое построение фразы, но и умение сделать текст более кратким, ёмким и точным. Эллипсис помогает сэкономить пространство, время, количество символов, да и просто усилия.

Краткий заголовок, помимо всего прочего, лучше воспринимается читателем, так как лаконичность вызывает интерес аудитории и побуждает к прочтению всей статьи. Таким образом, краткость формы, привлекая к себе внимание, тем не менее, не нарушает принципа ясности, а напротив, способствует мгновенному восприятию информации. Можно утверждать, что эллипсис в английском заголовке – это выигрышный вариант написания. Этот прием не остаётся незамеченным, так как не только передаёт краткое содержание публикации, но и её тематику, проблематику, основную идею. А размер заголовка говорит о важности или степени интереса статьи.

Список литературы

1. Глухова Ю. В., Привалова Ю. В. Особенности перевода заголовков английской прессы [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rae.ru/forum2012/253/1075> (дата обращения: 15.05.2016).
2. Жирова И. Г. Лингвистическая категория «эмфатичность» в антропоцентризме: Языковая личность Маргарет Тетчер в эмоционально-оценочном дискурсе. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 256 с.
3. Зверева П. П. Лингвопрагматический анализ текстов печатных СМИ формальными средствами (на материале газетных публикаций США о России): дисс. ... к. филол. н. М., 2015. 181 с.
4. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2007. 128 с.
5. Campbell M. Thousands of Holidays Unsold // The Sunday Times. 2015. 21 June.
6. Evans M. End of the Road for the Lane Hogger? // The Daily Telegraph. 2015. 22 June.
7. Hattersley G. Zara: I'm Lucky to be a 'Normal' Royal // The Sunday Times. 2015. 21 June.
8. Hellen N. Chris Evans: My Other Job is a Ferrari Dealer // The Sunday Times. 2015. 21 June.
9. Maul R. Golden Shot for British Teenager // Sport. 2015. 21 June.
10. Pancevski B. Germans Taught Royal Etiquette // The Sunday Times. 2015. 21 June.
11. Rayner G. Royal Approval for Young Leader's Africa Mission // The Daily Telegraph. 2015. 22 June.
12. Shaheen K., Boffey D. Many Killed in Aleppo as Fierce Fighting Shatters Syria's Fragile Truce [Электронный ресурс]. URL: <http://www.theguardian.com/world/2016/apr/26/aleppo-fierce-fighting-shatters-syria-fragile-truce> (дата обращения: 15.05.2016).
13. Sherwell P. The Church that will Never Let the Devil Take Control // The Daily Telegraph. 2015. 22 June.
14. Wigmore T. Buttler Could be Best Catch // Sport. 2015. 21 June.
15. Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Эллипсис> (дата обращения: 15.05.2016).

ELLIPSIS IN THE TITLES OF THE ENGLISH MASS MEDIA AND THE PECULIARITIES OF ITS TRANSLATION INTO THE RUSSIAN LANGUAGE

Yusupova Aleksandra Olegovna

Moscow Region State University

summer_rain89@list.ru

This article considers the most frequently used types of ellipsis in the titles of the English newspaper-journalistic texts. The article presents an analysis of the results of the respondents' survey about their perception of ellipsis. All the statements are confirmed by the given quotations. The author identifies such reasons for using this device as the achievement of brevity, laconism, maximum clarity, the transfer of themes, problems and main idea of the article.

Key words and phrases: ellipsis; elliptical construction; title; journalistic style; stylistic device.

УДК 811.351.22

Данная статья посвящена некоторым особенностям организации синонимических рядов табасаранского языка в сопоставлении с русским и английским. Авторы делают попытку выявить сходные и отличительные черты организации синонимических рядов в сопоставляемых языках, критерии объединения слов в синонимические ряды и охарактеризовать разряды синонимических рядов в разносистемных языках с двухчленной, трехчленной и многочленной структурами по смысловой близости (абсолютные и относительные).

Ключевые слова и фразы: синонимия; синонимические ряды; структурная организация; доминанта; абсолютные и относительные синонимы.

Юсуфова Джамиля Юсуфовна

Загиров Велибек Мирзабекович, д. филол. н., профессор

Дагестанский государственный педагогический университет

Monica.yu@mail.ru; murtuzka@bk.ru

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СИНОНИМИЧЕСКИХ РЯДОВ ТАБАСАРАНСКОГО ЯЗЫКА В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ И АНГЛИЙСКИМ

В лексической системе табасаранского языка, как и в других языках, имеются тождественные или близкие по значению слова. Такие слова принято называть синонимами [6, с. 24]. Однако, называя одно и то же, синонимы

обычно называют это одно и то же по-разному, или выделяя в называемой вещи различные ее стороны, или характеризуя эту вещь с различных точек зрения. По утверждению ученых, отличие в значении и в употреблении должно быть главным при установлении отличий в синонимах. Именно поэтому, как отмечает Н. М. Шанский [14, с. 54], синонимы всегда выступают как лексические единицы, обозначающие одно и то же явление объективной действительности. Эта одинаковая номинативная функция и является тем стержнем, благодаря которому слова в лексической системе языка объединяются в незамкнутые синонимические ряды. Выбор оптимального синонима для конкретной ситуации осуществляется из группы слов, которые находятся в синонимических отношениях. В подобную группу, называемую синонимическим рядом, могут входить разные типы синонимов.

В задачи настоящей статьи входят описание структурной организации синонимических рядов табасаранского языка в сопоставлении с русским и английским языками, попытка изучить и обозначить факторы, лежащие в основе рассматриваемых синонимических единиц, определение границ синонимического ряда и выделение доминанты синонимического ряда.

Изучение отношений слов, входящих в синонимические ряды, дает возможность проследить и описать внутриязыковые связи между словами, которыми характеризуется лексико-семантический уровень языка. Два или более лексических синонима, соотнесенных между собой при обозначении одних и тех же явлений, предметов, признаков, действий, образуют в языке определенную группу, парадигму, иначе называемую синонимическим рядом [4, с. 57-62]. Они объединяются в синонимические ряды с большим или меньшим количеством членов, и в зависимости от семантических разграничений синонимы всегда образуют ряды их двух, трех, четырех и более слов, близких по значению.

Как в двухчленных объединениях, так и в многочленных выделяется стержневое (основное) слово или *доминанта*, определяющая характер всего синонимического ряда. Правильный выбор этого исходного слова имеет принципиальное значение. Оно является своеобразной «печкой», от которой надо отталкиваться при организации ряда [9]. Каждое слово синонимического ряда должно быть синонимично не только доминанте, но и всем остальным словам данной группы [14, с. 55]. Например, в табасаранском языке в синонимическом ряду – *сикинвал* «спокойствие, тишина» – *архаинвал* «спокойствие, тишина» – *сессувал* «тишина, безмолвие, беззвучность» слово *сикинвал* «тишина» [7; 8; 13] является доминантным, так как именно оно является стержневым (основным), стилистически наиболее правильным и употребляемым в речи носителей табасаранского языка.

В русском языке в синонимическом ряду *тишина* – *тишь* – *безмолвие* – *молчание* – *затишье* доминантным является слово «*тишина*» [1, с. 498], так как оно, как и в табасаранском языке, является стержневым и наиболее употребляемым в речи. Приведенные слова в синонимическом ряду, так же как и в табасаранском языке, группируются в зависимости от семантических разграничений.

В английском языке в аналогичном синонимическом ряду слов – *silence* «молчание, безмолвие, тишина»; *quiet* «тишина, покой, спокойствие, безмолвие»; *quietness* «тишина, спокойствие, покой»; *stillness* «неподвижность», «спокойствие»; *soundlessness* «беззвучие»; *noiselessness* «бесшумность»; *calm* «спокойствие, затишье, штиль, тишина, безветрие»; *calmness* «тишина, спокойствие», «невозмутимость, хладнокровие», «успокоенность»; *hush* «тишина, молчание»; *quietude* «покой, спокойствие, тишина, мир»; *tranquility* «молчаливость, неразговорчивость», «спокойствие»; *peace* «мир, спокойствие, тишина, покой, общественный порядок, мирный договор»; *peacefulness* «миролюбие, спокойствие»; *serenity* «ясность, светлость, безмятежность», «светлость (титул)»; *speechlessness* «безмолвие, немота», «невывразимое»; *muteness* «немота»; *dumbness* «немота, безмолвие», *reticence* «сдержанность, скрытость, молчаливость»; *taciturnity* «молчаливость, неразговорчивость»; *uncommunicativeness* «некоммуникабельность» [10; 15, p. 1063] – представлено больше компонентов, нежели в русском и табасаранском языках, но определение стержневого слова (доминанты) – «*silence*» и его семантическое разграничение такое же, как и в сопоставляемых языках.

Анализ русско-табасаранских словарей показал, что в табасаранском языке существуют как двухчленные, так и трехчленные, четырехчленные и пятичленные синонимические ряды. Необходимо отметить, разряды синонимических рядов табасаранского языка характеризуются в большей степени двухчленной структурой, трехчленные синонимические ряды имеют меньшее распространение, а синонимических рядов из четырех и более членов очень мало. Например, двухчленные: жанг «иной» – журуж «иной», *тек* «единственный», «одинокий» – *саб* «единственный», «некий»; *адми* «человек, мужчина» – *инсан* «человек»; *нагагь* «если, ежели» – *эгер* «если, в случае, ежели»; трехчленные: *ликри* «пешком» – *ягьди* «пешком, на ногах» – *шилди* «пешком»; *суфра* – *гьюдрач* – *клаткатл* «скатерть»; *рюгьел* – *уршвал* – *маргьв* «ряд скошенной травы»; *кагьаз* «письмо», «бумага, бумажный лист», «документ» – *клаж* «письмо», «лист, листок» – *мактуб* «письмо»; *дишагьли* «женщина» – *хпир* «женщина, жена» – *шив* «женщина, жена»; *ликур* – *дабакь* – *жвукьас* «хромой»; четырехчленные: *тлакьат* «сила, мощь, состояние» – *кьувват* «сила, мощь, могущество» – *гуж* «сила, мощь» – *зур* «насилие, сила», *улихьдин* «старинный» – *кюгьне* «ветхий старый» – *кьадим* «древний, давний» – ерси «старый, старинный»; пятичленные: *зарбди* «быстро, стремительно» – *зирекди* «бойко, живо, быстро» – *тяди* «быстро, спешно, срочно, скорее» – *йигинди* «быстро, стремительно, проворно» – *ухди* «быстро, срочно, скоро»; *ляхин* «работа» – *кар* «дело» – *кести* «профессия, ремесло» – *гьуллугь* «служба, работа» – *пише* «ремесло, специальность»; шестичленные: *уччвур* «красивый, привлекательный» – *гюрчег* «красивый» – *гюзел* «красивый, привлекательный, изящный» – *уткан* «красивый» – *тларам* «красивый, стройный» – *успагьли* «прелестный, красивый» [7; 8; 13].

Примечательно то, что в многочленных синонимических рядах между членами ряда устанавливаются различные отношения, и слова в синонимическом ряду расположены по степени и смысловой близости. В одних случаях слова различаются оттенками значения – *дишагьли* «женщина» – *хпир* «жена» – *шив* «женщина, жена»; в других – экспрессивно эмоциональной окраской: *маш* «лицо» – *суфат* «рожа, физиономия»; в третьих – семантикой и стилевой принадлежностью – *мичли* – *гьабгьу* «холодный, замерзший» [Там же].

Некоторые синонимы в синонимическом ряду могут быть абсолютными с одним из членов и относительными по отношению к другим из членов ряда: *xitip* – *шив* «жена, женщина» и *дишагъли* «женщина», но не «жена» [Там же]. Слова *xitip* «жена, женщина» и *шив* «жена, женщина» взаимозаменяемы и не отличаются значением, особенностями сочетания и стилем. По отношению к слову *дишагъли* «женщина» они являются относительными, так как у них не совпадают некоторые семантические варианты, представленные выше.

Каждая лексема в синонимическом ряду должна быть синонимична всем остальным. Значит, для всех членов синонимического ряда обычно характерно какое-либо общее значение. Некоторые авторы отмечают, что при установлении синонимичности словарных единиц необходимо учитывать возможность их частичной семантической взаимозаменяемости, при которой отыскиваются контексты, в которых с семантической точки зрения безразлично употребление того или иного из ряда синонимов [3, с. 84-88]. Когда слова вступают в синонимические отношения, как правило, одно из них в ряде случаев может замещать другое. Будучи пригодными для замены друг друга в одних контекстах, такие слова не могут заменить друг друга без ощутимой разницы в других контекстах.

Синонимия предполагает общность имен отдельных значений слов, а не слов вообще [11, с. 151]. Как отмечает Ю. Д. Апресян, случаи полного соответствия лексических единиц разных языков, за исключением терминов, достаточно редки, а характерным являются случаи частичного, иногда очень значительного, но все же неполного соответствия [2, с. 502]. При сопоставлении синонимов табасаранского, русского и английского языка эти наблюдения полностью подтвердились. Несоответствие синонимических рядов в наблюдаемых языках оказывается количественным и качественным. Что касается непостоянства состава слов в синонимическом ряду, то оно обусловлено незамкнутостью развития лексической системы любого языка, в которой могут появиться дополнения, способные привести к эволюции языка.

Основным критерием объединения слов в синонимические ряды в английском языке, согласно «Оксфордскому словарю» [15], является взаимозаменяемость слов в контексте, поэтому в состав каждого синонимического ряда включаются слова, частично совпадающие по значению, иногда даже имеющие довольно большие семантические различия. В свою очередь, «Словарь синонимов русского языка» [12] также подчеркивает их основные лингвистические признаки, синонимом в полном смысле следует считать такое слово, которое определено по отношению к своему эквиваленту и может быть противопоставлено ему по какой-либо линии, по тонкому оттенку в значении, по выражаемой экспрессии, по эмоциональной окраске, по стилистической принадлежности, по сочетаемости, а следовательно, занимает свое место в лексико-семантической системе литературного общенационального языка.

По количеству слов синонимические ряды в сопоставляемых языках неодинаковы. Например, в табасаранском языке ряд синонимов – *буш* «пустота, бессмыслица» – *къл-рижвадру* «бессмыслица, вздор, чушь» – *шудургъа* «бессмыслица, вздор, беспорядок» – *кълчал-чълу гаф* «вздор, чепуха, бессмыслица» – *мянасуз* «бессмыслица, бессодержательность, чушь, пустяк» – *метлебусз* «пустяк, несущественность, бессмысленность» – *ахмаквал* «глупость, дурость» [7; 8; 13] состоит из 8 компонентов, в русском – *вздор*, *ерунда* (разг.), *ерундистика* (прост.), *чепуха* (разг.), *чепуховина* (прост.), *чушь* (разг.), *белиберда* (разг.), *галиматъя* (разг.), *ахиня* (разг.), *око-лесица* (прост.), *гиль* (разг.), *пустяки* (разг.), *пустое* (разг.), *глупости* (разг.), *ерунда* на постном масле (разг.) – состоит из семнадцати компонентов [1, с. 52], а в английском – *nonsense* «бессмыслица, вздор, сумасбродство, пустяк, ерунда»; *rubbish* «хлам, мусор, вздор, чепуха», «деньги», «пустая порода», «закладка»; *drivel* «бессмыслица, глупая болтовня, глупое поведение»; *gibberish* «невнятная, непонятная речь», «тарабарщина»; *gobbledegook or gobbledygook* «напыщенность речи», «разглагольствование», «бюрократический или специальный язык», «употребление длинных и непонятных слов»; *twaddle* «болтовня, пустословие, вздор»; *trash* «отбросы, хлам», «макулатура», «мусор»; *babble* «лепет, болтовня, журчание»; *balderdash* «вздор, галиматъя, бурда (о жидкости, вине)»; *moonshine* «лунный свет», «фантазия», «вздор», «самогон»; *bombast* «напыщенность»; *fustian* «напыщенный стиль, напыщенная речь», «фланель», «бумазья», «вельвет»; *rodomontade* «хвастовство, бахвальство»; *puffery* «рекламирование, дутая реклама»; *flummery* «пустые комплименты», «болтовня, вздор», «овсяная каша», «размазня»; *blather or blether* «болтовня, вздор»; *bunkum* «трескучие показные фразы, политическая болтовня», «вздор, чепуха, пустословие»; *poppycock* «вздор, чепуха»; *stuff and nonsense* «чепуха, вздор»; *double-talk* «лицемерная болтовня», «лицемерие», «уклончивые речи»; *jargon* «жаргон», «непонятный язык», «тарабарщина», «разновидность циркония»; *tumbo-jumbo* «фетиш некоторых западноафриканских племен, предмет суеверного поклонения»; *jabberwocky* «болтовня, бормотание», «бессмыслица»; *cackle* «кудаханье, гоготанье, болтовня, хихиканье»; *gas* «болтовня», «бахвальство», «газ», «ветрь», «бензин», «метан»; *palaver* «переговоры, совещание», «пустая болтовня», «лесть»; *Colloqbunk* «чушь, ахиня»; *piffle* «болтовня, вздор»; *rot* «гниение, гниль, труха», «болезнь печени (у овец)», «вздор, нелепость», «провал, неудача (в состязаниях)»; *bosh* «вздор, глупости, бессмыслица», «корыто», «ванна для охлаждения инструмента», «заплечики доменной печи», *eyewash* «лесть», «чушь», «очковтирательство», «глазная примочка»; *hogwash* «ерунда, бред, чушь», «газетная утка», «помои», «глупости, пустяки»; *malarkey* «чепуха», «выдумка, небылица»; *bilge (water)* «днище (судна)», «трюмная вода», «средняя наиболее широкая часть бочки», «стрела прогиба», «ерунда, чепуха»; *boloney or baloney* «чепуха, вздор, ерунда», «болонская копченая колбаса»; *claptrap* «трескучая фраза», «белиберда»; *hot air* «пустая болтовня», «хвастовство», «болтун»; *Brittosh* «вздор, ерунда, чепуха»; *Old-fashioned Brit gammon* «вздор», «обман», «болтовня», «окорок»; *waffle* «болтовня, треп», «загадочный разговор»; *US apple-sauce* «ерунда, чепуха»; *horse feathers* «пустяк»; *garbage* «мусор, отбросы, макулатура, барахло, всякая чепуха»; *Slang crap* «чепуха», «деньги», «осадок от пива»; *tripe* «рубца (кушанье)», «внутренности, требуха», «хлам», «чепуха, вздор»; *bull* «вздор, нелепость», «бык», «самец»; *hooeu* «чушь, ерунда»; *double Dutch* «галиматъя», «тарабарщина»; *Taboo slang bullshit* «ерунда, чушь собачья»; *horseshit* «ерунда, чушь»; *Brit* «чушь» и другие – состоит из более

чем пятидесяти синонимов [10; 15, р. 1086-1087]. Таким образом, в русском и английском языках распространенными являются многочленные синонимические ряды, состоящие из большого количества просторечных слов.

Что касается стилистической окраски синонимов, как отмечал И. Р. Гальперин [5, с. 19], большинство слов современного английского языка являются общеупотребительными, то есть не имеют ярко выраженной стилистической окраски. Так, в синонимическом ряду русского языка нейтральным является лишь доминанта, а в английском ровно половина не имеют стилистической окраски.

Отношения синонимии в «Оксфордском синонимическом словаре» [15] устанавливаются между целыми словами, а не между отдельными значениями слов. Поэтому в пределах одного ряда, так же как и в табасаранском языке, рассматриваются зачастую сразу несколько значений, не всегда синонимичных друг другу, где среди которых нужно выбрать, какое из них соответствует значению русского синонимического ряда. Также синонимы, входящие в состав табасаранских, русских и английских синонимических рядов, имеют сходства и различия не по одним и тем же, а по разным семантическим, конструктивным и стилистическим признакам. А для их классификации и выделения доминанты необходимо выделение оттенков значения слова.

В табасаранском языке многочленные синонимические ряды встречаются в незначительном количестве, по сравнению с русским и английским языками имеют менее объяснимую структуру, так как продуктивным источником возникновения синонимии табасаранского языка является заимствование слов из других языков, диалектов и жаргонов. В свою очередь, процесс усвоения заимствований происходит путем внедрения и употребления заимствований одновременно с исконно табасаранскими словами. В табасаранском языке, как и в других родственных дагестанских языках, возникновение синонимов зависит как от внешних, так и от внутренних факторов, так как они возникают уже внутри сформировавшегося языка и его семантической системы. Соответственно, представляется необходимым более детально изучить лексику табасаранского языка, подойти к количественной характеристике и глубокому специальному анализу синонимии и структуризации синонимических рядов. Многочленные синонимические ряды, включающие пять или более членов, могут рассматриваться в компаративном порядке с учетом соотносительности и семантико-стилевой принадлежности. По степени и характеру синонимичности синонимии табасаранского языка и члены синонимического ряда, придерживаясь принципа классификации Н. М. Шанского [14, с. 57], в основном можно разделить на абсолютные и относительные синонимы. Таким образом, в силу неполного соответствия лексических единиц разных языков подбор табасаранских и английских эквивалентов русским синонимам требует тщательного анализа и учета всех многообразных и тонких различий между синонимами. Слова, включенные в синонимические ряды, – это определенное звено, связующее словесное выражение и всевозможные тончайшие оттенки слова. Сопоставление синонимических рядов в разносистемных языках позволяет связать подобную структуризацию синонимических рядов табасаранского языка, прежде всего, с его функциями в обществе, спецификой становления литературного языка, с его диалектными особенностями и специфическим национальным характером.

Список литературы

1. **Александрова З. Е.** Словарь синонимов русского языка. М.: Издательство «Русский язык», 2005. 568 с.
2. **Апресян Ю. Д.** Английские синонимы и синонимический словарь // Апресян Ю. Д., Ботякова В. В., Латышева Т. Э. Англо-русский синонимический словарь. М.: Изд-во «Русский язык», 2000. С. 502-543.
3. **Апресян Ю. Д.** Проблема синонимов // Вопросы языкознания. 1957. № 6. С. 84-88.
4. **Галкина-Федорук Е. М.** Синонимы в русском языке // Русский язык в школе. 2001. № 3. С. 57-62.
5. **Гальперин И. Р.** Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1950. 460 с.
6. **Загиров В. М.** Некоторые вопросы лексики табасаранского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1977. 48 с.
7. **Загиров В. М.** Русско-табасаранский словарь. Махачкала: Дагучпедгиз, 1988. 448 с.
8. **Загиров В. М., Загиров Н. В.** Школьный русско-табасаранский словарь. Махачкала: Изд-во «Лотос», 2009. 480 с.
9. **Копыленко М. М., Попова З. Д.** Очерки по общей фразеологии. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1978. 190 с.
10. **Мюллер В. К.** Новый большой англо-русский словарь. М.: Альта-Принт, 2006. 850 с.
11. **Рогожникова Р. П.** Соотношение вариантов слов, однокоренных слов и синонимов // Лексическая синонимия: сборник статей / под ред. С. Г. Бархударова. М.: Изд-во «Наука», 1967. С. 151-163.
12. **Словарь синонимов русского языка:** в 2-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. Л.: Изд-во «Наука», 1970. 1385 с.
13. **Ханмагомедов Б. Г.-К., Шалбузов К. Т.** Табасаранско-русский словарь. М.: Изд-во «Наука», 2001. 476 с.
14. **Шанский Н. М.** Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение, 1972. 372 с.
15. **Little Oxford Thesaurus in A-Z Form. New Reverse Dictionary section.** Oxford: Oxford University Press, 2006. 1097 p.

ON SOME PECULIARITIES OF STRUCTURAL ORGANIZATION OF SYNONYMIC ROWS OF THE TABASARAN LANGUAGE IN COMPARISON WITH RUSSIAN AND ENGLISH

Yusufova Dzhamilya Yusufovna

Zagirov Velibek Mirzabekovich, Doctor in Philology, Professor

Dagestan State Pedagogical University

Monica.yu@mail.ru; murtuzka@bk.ru

The article is devoted to some peculiarities of the organization of synonymic rows in the Tabasaran language compared to Russian and English. The authors try to identify the similarities and differences in the organization of synonymic rows in the compared languages, the criteria of unification of words into the synonymic rows and to describe the categories of synonymic rows in the languages of different systems with binomial, trinomial and polynomial structure according to the semantic proximity (absolute and relative).

Key words and phrases: synonymy; synonymic rows; structural organization; dominant; absolute and relative synonyms.